

## EXPOSICIÓN EN ESTADOS UNIDOS

La riqueza arquitectónica de la España del siglo XXI está a punto de cruzar el Atlántico para ser mostrada en el Museo de Arte Contemporáneo (MOMA) de Nueva York. El 12 de febrero se inaugurará la exposición *On-site: new archi-*

*itecture in Spain*, donde se mostrarán 35 proyectos de edificios en construcción y 18 finalizados desde el 2000 y firmados por arquitectos españoles y extranjeros, célebres y recién llegados, jóvenes y veteranos. La calidad y la diversidad atra-

paron la mirada de Terence Riley, comisario jefe del Departamento de Arquitectura y Diseño del MOMA, quien explica por qué el *renacimiento* arquitectónico de España merece una exposición en uno de los templos del arte mundial.

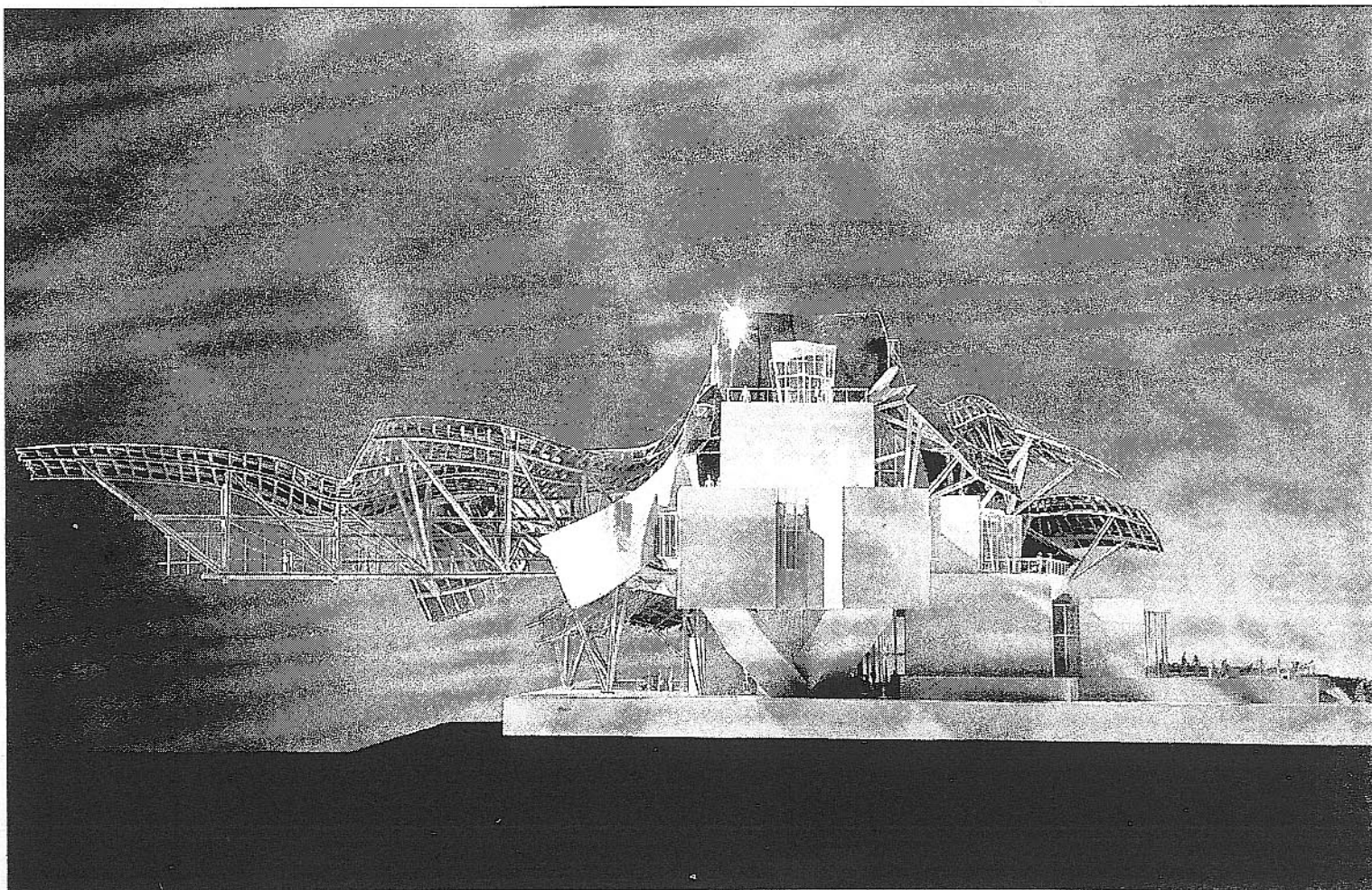
# Nueva York se abre a la arquitectura en España

Moneo, Siza, Hadid, Herzog, Koolhaas y Gehry, entre otros, expondrán sus proyectos en el MOMA

BÁRBARA CELIS, Nueva York  
No será una exposición sobre arquitectura española porque no hay nada que pueda definirse como tal. "No hay un estilo español en arquitectura, no existe. Pero lo que sí hay en España actualmente es un porcentaje muy elevado de calidad en los proyectos, más que en ningún otro sitio del mundo, según mi percepción. En España se construye mucho, en China aún más. Sin embargo, mientras que en China apenas hay propuestas interesantes, en España existen muchas". Terence Riley desea dejar clara esta premisa desde el principio. No quiere que haya confusiones, entre otras cosas porque en la exposición con la que ha decidido despedirse del MOMA tras trece años a cargo del Departamento de Arquitectura y Diseño, el 70% de los arquitectos son españoles pero el 30% restante procede de todo el mundo. "No es una casualidad que Rem Koolhaas o Jean Nouvel estén trabajando en España. Los arquitectos célebres saben muy bien dónde dejar su huella", asegura Riley, quien ha incluido en su selección proyectos de siete premios Pritzker: Rafael Moneo, Álvaro Siza, Thom Mayne, Zaha Hadid, Jacques Herzog y Pierre de Meuron, Frank Gehry y el propio Koolhaas.

La idea de cerrar su etapa en el MOMA con esta exposición surgió hace aproximadamente un año, mientras Riley viajaba por todo el planeta buscando auditorios, museos, aeropuertos o bibliotecas lo suficientemente significativos como para incluirlos en una muestra dedicada a la arquitectura pública del siglo XXI. "Por diferentes razones, la idea de esa exposición no me acababa de convencer y fue precisamente en España donde me asaltaron las mayores dudas. Miré a mi alrededor y me di cuenta de que en ese país el porcentaje de 'buena arquitectura' era muy elevado, no sólo en el ámbito de lo público sino también en el privado. Tanto, que cambié mi planteamiento inicial y decidí dedicar en exclusiva una exposición a España", explica este arquitecto que también enseña en la Universidad de Harvard.

Construcciones que armonizan con su entorno, como *La casa del huerto de Cerezos*, proyectada por Juan Domingo Santos en Cajar (Granada); otras que estimulan la imaginación, como el hotel de la bodega Marqués de Riscal en La Rioja firmado por Frank Gehry; edificios que juegan con los equilibrios, como la nueva sede de Gas Natural en Barcelona, de Enric Miralles y Benedetta Tagliabue, o como el nuevo aeropuerto de Barajas, de Richard Rogers y Estudio Lamela; propuestas que invitan a soñar despierto, como el hotel Habitat en L'Hospitalet de Enric Ruiz-Geli... En un intento por mostrar esa diversidad que, según Riley, caracteriza a las construcciones de la España del siglo XXI, la exposición abarca toda la geografía española y todas las tipologías posibles de edificios: esta-



Maqueta del hotel de la bodega Marqués de Riscal en Elciego (La Rioja).

La arquitectura es, entre otras cosas, resultado de la constante competición de ideas que se desarrolla dentro de la profesión. Y muchas de esas ideas son, en cierto modo, la respuesta a las preocupaciones o necesidades de la vida urbana. En pleno siglo XXI, el respeto por el medio ambiente, la falta de espacio o el encarecimiento de la energía son temas que cada vez adquieren más relevancia dentro del entramado social y económico y la arquitectura no puede ignorarlos.

En la muestra *On-site:*

## La 'memoria ecológica'

*new architecture in Spain* hay diversos proyectos que permiten entender cómo se están enfrentando a esos nuevos retos los arquitectos del siglo XXI. Las Torres Bioclimáticas de Vitoria, proyectadas por el estudio Abalos & Herreros, son uno de los mejores ejemplos de la muestra en cuanto a 'arquitectura ecológica'. Se trata de una construcción con un índice de eficiencia energética muy superior a

la media que, gracias a diversos componentes bioclimáticos, permite acumular la energía solar de día y redistribuirla por la noche.

En ese sentido, también hay proyectos que rozan lo poético al jugar con 'la memoria ecológica', como el hotel Habitat de Enric Ruiz-Geli en L'Hospitalet de Llobregat. Su sustrato está cubierta por una red de sensores fotosensibles que proyectan

cada noche la luz acumulada durante el día, cambiando de color en función de las nubes, la lluvia o el sol. Un ejemplo curioso de edificio ecológico es la *Casa Levene*, en El Escorial, del arquitecto Eduardo Arroyo (estudio NO.MAD Arquitectos), donde la casa se ha superpuesto a la existencia de los árboles que había sobre el terreno y se ha diseñado evitando que ninguno de ellos tenga que ser talado.

Entre los más innovadores y prácticos está la llamada *Sharing Tower*, de Vicente Guallart, en Valencia. El edificio está concebido pensando en la falta de espacio que normalmente sufren las generaciones más jóvenes. Funciona como un pequeño ecosistema de discos superpuestos que permiten a sus habitantes compartir lavadoras, cocinas o comedores garantizando la privacidad en dormitorios o cuartos de baño y maximizando así la utilización del espacio.

dios, auditorios, museos, bibliotecas, viviendas, teatros... "No hay ningún concepto unificador entre los proyectos. Lo más importante es su diversidad. Quizá quede algo del lirismo que siempre ha caracterizado la arquitectura catalana y del pragmatismo y la sobriedad de

"La calidad es mayor que en ningún otro sitio del mundo", dice Terence Riley

Madrid, pero es muy sutil. Las divisiones territoriales ya no son tan evidentes como antaño y aunque hay diferencias, no es una cuestión de fórmulas", declara Riley.

El por qué de este *renacimiento*

arquitectónico hay que buscarlo, según este comisario, en la historia reciente española. "La diversidad actual es, en parte, el resultado del tipo de Constitución aprobada por España tras la muerte de Franco. Al aceptar y garantizar los derechos de las diferentes comunidades y las diferentes lenguas, la arquitectura de alguna manera también ha empujado y abrazado la diversidad", sostiene Riley. Un punto de inflexión en ese sentido fue la construcción del Museo Guggenheim de Frank Gehry, en Bilbao, en los años noventa. "Es un momento clave porque con ese museo se legitima la individualidad de las pequeñas ciudades frente al Estado. Y a partir de entonces, otros pequeños centros urbanos sienten la necesidad de tener sus propios museos, reclaman sus propias construcciones",

sostiene Riley. "Y esa forma de individualismo, que en la tradición artística española siempre había estado presente a través de la pintura de Velázquez o de la literatura de Cervantes, encuentra finalmente su forma de expresión arquitectónica en el siglo XXI".

La construcción del Guggenheim en Bilbao en los años noventa "es un momento clave"

A eso habría que añadirle la entrada de España en la Unión Europea en 1986, con el consiguiente flujo económico procedente de los fondos de cohesión, que han aportado casi 1.000 millones

de euros a la construcción de infraestructuras para poner a España al ritmo de Europa. "Es inevitable hablar de Franco porque la dictadura retrasó la modernización de España", defiende Riley. Pero, ¿por qué en países como Portugal, con una cronología histórica similar, o Grecia, que también entró junto a ambos en la UE, no se ha producido la misma explosión de calidad en la arquitectura? "Es difícil saberlo. Los tres han tenido éxito pero a veces el éxito a secas no basta. Hay que tener mucho éxito. Ésa es la diferencia fundamental", sugiere. En ese sentido, Riley apunta que España quizás estuviera mejor preparada para recibir la ayuda europea que Portugal y Grecia debido a las medidas liberalizadoras impuestas por Franco en los años sesenta y

Pasa a la página siguiente

## EXPOSICIÓN EN ESTADOS UNIDOS

Viene de la página anterior eso favoreció el aprovechamiento de los fondos. "Es una teoría que he escuchado a menudo en mis viajes por España", dice.

No hay que olvidar que además la industria de la construcción, ayudada por el crecimiento económico, atraviesa por un momento dorado en España. "Si se mide con los parámetros estadounidenses, la construcción en España es más rentable que el turismo [el turismo no se considera un servicio en USA]. Pero yo creo que no hacen falta ni cifras. Basta con pasearse por Madrid o por cualquier ciudad española: ¡lo primero que uno ve son grúas!", exclama.

Según Riley, hay otros dos factores importantes: la combinación entre la sólida preparación técnica de los arquitectos españoles y su curiosidad intelectual. "Incluso antes de la explosión creativa, la preparación de los arquitectos españoles ya era buena. En España la arquitectura se enseña en las universidades politécnicas, no en las de artes como en otros países. Y sin embargo, quienes salen de ellas no son simplemente tecnócratas sino profesionales con un fuerte interés por pensar y hablar de arquitectura", afirma sin esconder su admiración. "Lo demuestra el buen estado de las publicaciones sobre arquitectura. Revistas como *El croquis* o *Arquitectura Viva* tienen un porcentaje de lectores muy superior al que pueda tener cualquier publicación sobre arquitectura en Estados Unidos. Y la producción de libros también es mucho más alta en España", afirma. La labor de control de calidad y difusión realizada por los colegios de arquitectos es otra característica única de España que, unida a las anteriores, ha creado las circunstancias perfectas para el florecimiento actual, apunta Riley.

## Elección

Este arquitecto, que casi todos los años desde hace tres décadas visita la península por motivos personales o de trabajo —formó parte del jurado para la ampliación del Reina Sofía— visitó 40 ciudades, 60 firmas de arquitectura y más de 100 edificios y obras para organizar la exposición. "Toda la responsabilidad respecto a la elección de los proyectos es mía aunque, obviamente, me ayudó mucho el conocer el país y a gente a quien preguntar sobre nuevos proyectos. Arranqué con 600 *dossiers* y poco a poco fui escogiendo", explica.

Riley en ningún momento se planteó hacer una muestra con "los mejores arquitectos" españoles. "Si hubiera sido así me habría limitado a cinco o seis y por supuesto hubieran estado Santiago Calatrava y Cruz y Ortiz. Pero ellos, que han construido mucho en España, ahora trabajan principalmente en otros países, y uno de mis objetivos era subrayar la llegada de nuevos arquitectos, quería presentar una visión muy amplia, pero centrándome en la arquitectura de hoy", apunta.

Calatrava, que actualmente tiene su propia retrospectiva en el Metropolitan de Nueva York, sí está presente en el ensayo introductorio del catálogo, donde Riley explica cómo diversos proyectos suyos y de otros arquitectos han contribuido a que ahora se produzca esta explosión creativa. Junto al catálogo también se editará el libro *Spain builds*, en el que Luis Fernández-Galiano repasa a fondo los últimos 30 años de arquitectura en España.

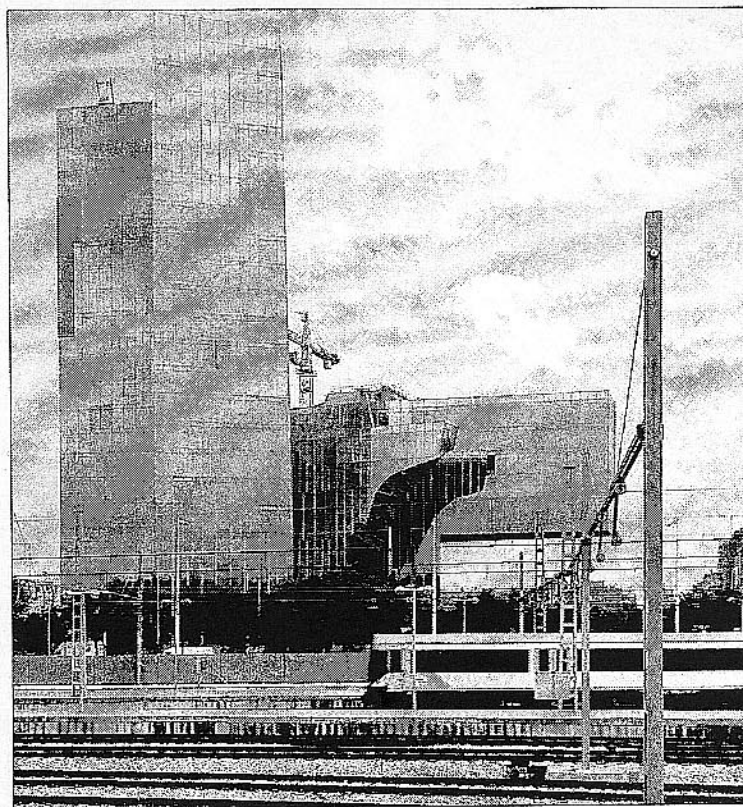
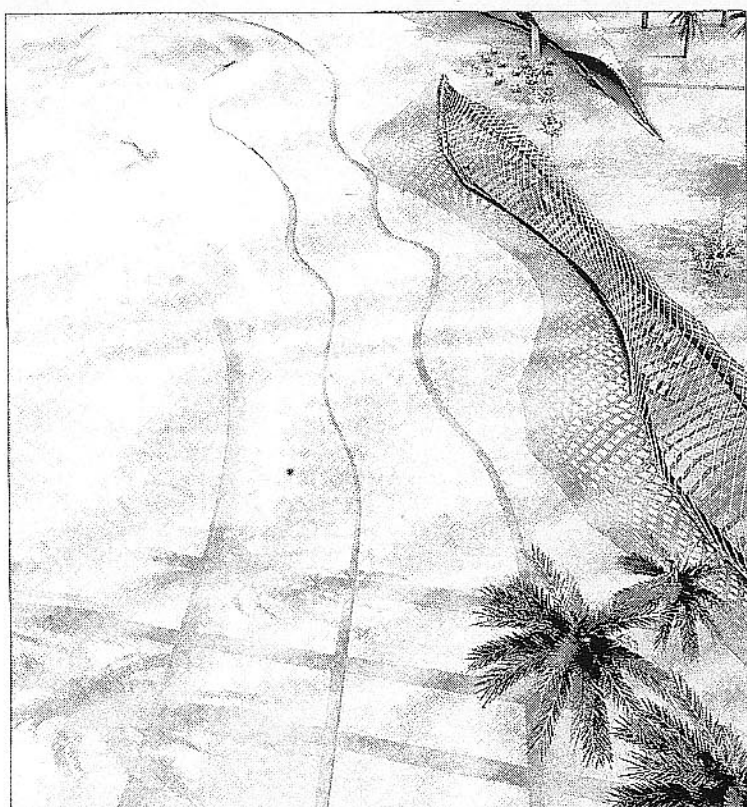
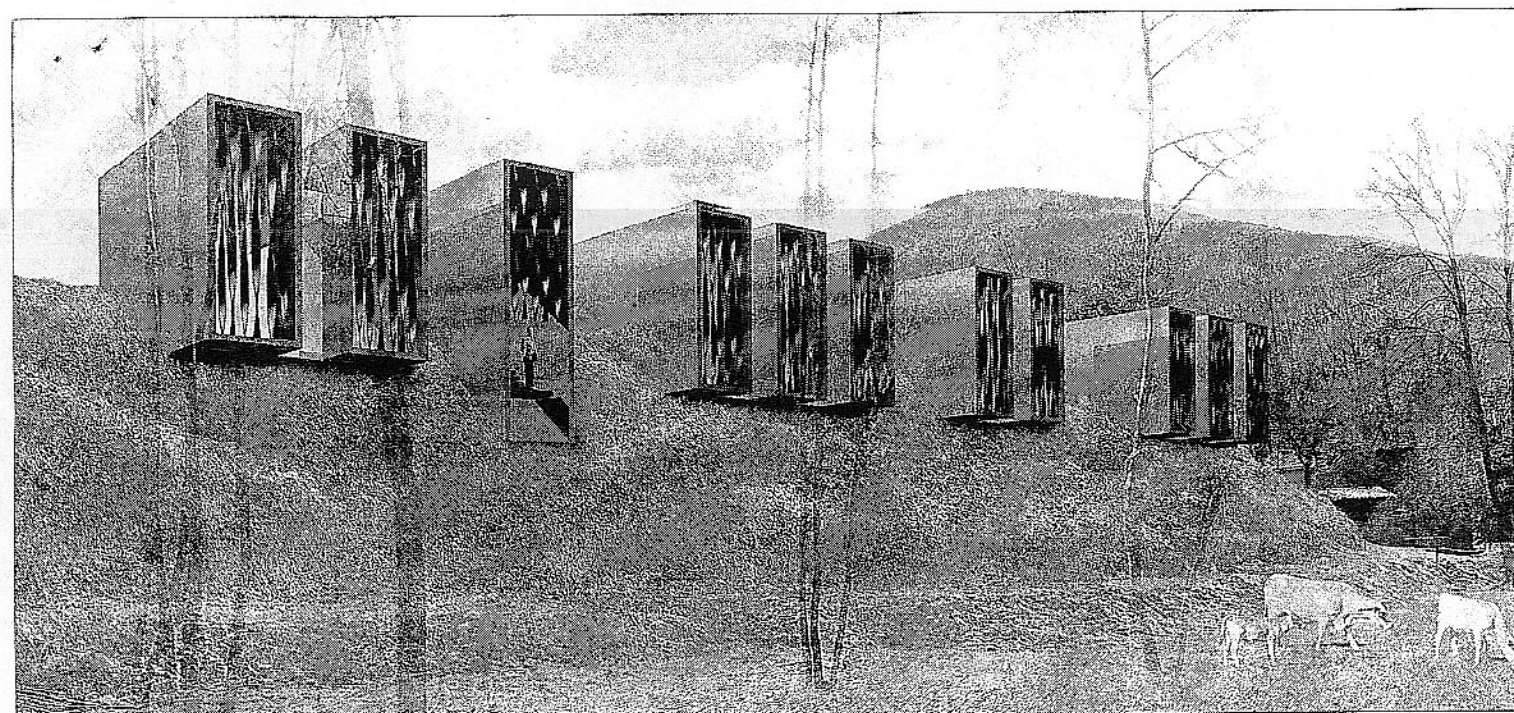


Imagen de ordenador de un parque en Torrevieja de Toyo Ito & Associates (a la izquierda) y sede de Gas Natural en Barcelona, de Enric Miralles y Benedetta Tagliabue.



Casa Horitzó en La Vall de Bianya, Girona, de Rafael Aranda, Carme Pigem y Ramón Vilalta.

## 'Spain Builds'

LUIS FERNÁNDEZ-GALIANO

España construye; pero no arquitectura española. A diferencia de la mítica *Brazil Builds*, que en 1943 presentó en el MOMA la reinterpretación tropical y sensual de la modernidad como una arquitectura inequívocamente brasileña, *On-Site* coloca bajo los focos del mundo los últimos proyectos y obras en España, concediendo a nuestro país el raro honor de una exposición monográfica, pero sin reclamar para él otro atributo que la excelencia. Variedad y apertura son en efecto los dos rasgos de la muestra: variedad de lenguajes producto de la diversidad de autorías, sin que se adviertan rasgos comunes que definan grupos o escuelas, porque si no existe una arquitectura española, menos aún arquitecturas generacionales o regionales; y apertura, por cuanto casi un tercio de los autores expuestos son extranjeros, subrayando tanto la voluntad española de abrirse al talento exterior como el interés de las estrellas internacionales en España.

La mera relación de estas últimas es ya impresionante: Chipperfield, Eisenman, Gehry, Koolhaas, Hadid, Herzog & de Meuron, Ito, Mayer, Mayne, MVRDV, Nouvel, Rogers, Perrault, Sejima & Nishizawa, Siza. Pocos lugares del planeta pueden jactarse de una concentración similar de brillo arquitectónico, una circunstancia aún más notoria si se recuerda que la mayoría de ellas tiene varios encargos en el país, y que grandes firmas con importantes proyectos en España no figuran en la exposición.

Pero este desembarco de las oficinas internacionales se produce en el contexto de una producción local de muy alta calidad, que puede compararse favorablemente con las arquitecturas importadas, y que cada vez tiene una mayor presencia en la escena global.

Aunque la lista de estudios españoles representados en el MOMA es demasiado extensa para comentarse en detalle, acaso merezca mencionarse que sólo cinco de ellos —Ábalos y Herreros, Arroyo, Mansilla y Tuñón, Mangado y EMBT— aparecen tanto en la relación de proyectos como en la de obras, dentro de un elenco de trabajos que cubren esforzadamente la Península y los archipiélagos balear y canario. De todas las comunidades autónomas —si consideramos La Rioja, representada por las bodegas de Gehry en Elciego— se muestra algún proyecto en Nueva York, una ccuanimidad geográfica que tiene origen en el empeño y los innumerables viajes por España del comisario de la exposición, que cierra con ella sus trece años al frente del departamento de arquitectura del museo.

Es quizá significativo que —en lugar de una exposición de tesis— Terence Riley haya decidido despedirse con una muestra de esta naturaleza, necesariamente diversa y dispersa, pero es posible que la fragmentación desorientada de los tiempos se exprese mejor a través de una colección heteroclita de proyectos excelentes. En todo caso, el

comisario ha querido subrayar las raíces históricas de este espectacular florecimiento de arquitecturas en España promoviendo un libro complementario, realizado por la revista *Arquitectura Viva*, donde se ilustran los orígenes del panorama actual en las décadas de la democracia, que eligió representarse a través de la arquitectura moderna, y aun del franquismo, durante el cual desarrollan la mayor parte de su carrera los maestros de las actuales generaciones, Coderch, De la Sota, Oiza o Fisac.

Esta continuidad esencial —unida a la rigurosa formación politécnica que imparten las escuelas, el poder gremial de los colegios profesionales y la supervivencia de oficios artesanales— fue la base de las obras que en los años ochenta fascinaron al mundo, con la puesta de largo de 1992. Sin embargo, todos esos soportes de la calidad arquitectónica están hoy en crisis, y no cabe descartar que la degradación experimentada en el urbanismo y el paisaje se extienda a la arquitectura, demasiado dependiente de la prosperidad inducida por el *boom* inmobiliario y de la generosidad ostentosa de las administraciones públicas. Pero mientras eso sucede, no podemos sino felicitarnos de que la arquitectura sea nuestra carta de presentación en el exterior y la más celebrada de nuestras manifestaciones culturales; y no podemos sino agradecer al MOMA —25 años después del retorno del *Guernica*— este nuevo gesto de aprecio y amistad.

## ARCHITECTURE

## Bilbao? Please, That Was So Eight Years Ago

By ROBIN POGREBIN

TERENCE RILEY did not set out to mount a sprawling exhibition on architecture in Spain. In his mind, the country would figure briefly in a show he was organizing at the Museum of Modern Art about stadiums, auditoriums and theaters around the world. Tentatively titled "Being There," that show was to take note of the remarkable array of new places of public assembly and spectacle around the globe, upending predictions that such buildings would become obsolete in a post-millennial technological age.

But as he traveled through Spain last February looking at various projects before heading on to other European cities, Mr. Riley, the museum's chief curator of architecture and design, changed his mind. "I had this revelation of sorts," he recalled. "I began to realize that, as interesting as these projects were, they actually did not go together."

"I began to worry," he said. And then Mr. Riley realized that the show was right in front of him: an explosion of inventive architecture in a country that had long shunned experimental forms. From the Barajas Airport Terminals in Madrid with its vast wings of wavy steel, to the Santa Caterina Market in Barcelona with an undulating roof of riotous color, so much of what he was seeing was compellingly original.

Powered by a democratic awakening after decades of Fascist rule and by the dividends of European Union membership, Spain, he saw, was clearly outpacing its European siblings in the breadth and daring of its new architecture.

The resulting exhibition, which opens on Feb. 12, will be Mr. Riley's swan song. Declaring that it was time for a change, he announced last month that he would step down in March after 14 years at the Modern.

The Spanish show, which is among the more ambitious in his tenure, could have a significant impact on Mr. Riley's legacy as an heir to Philip Johnson, the first to hold his position.

It wasn't easy to frame his Spanish show historically, Mr. Riley said, given that there were so many points of reference — from the end of Franco's 35-year dictatorship in 1975, to Spain's entry into the European Union in 1986 to the Barcelona Olympics in 1992, to the opening of Frank Gehry's Guggenheim Museum in Bilbao in 1997.

The popular success of Mr. Gehry's turbulent titanium-clad museum turned a depressed post-industrial town into a bustling tourist destination. That turnaround, Mr. Riley said, prompted other cities in Spain to ask, "Why not us?"

"Local mayors have been emboldened, risk has been incentivized," he said. "Post-Gehry, there is this whole attempt to make the country more open to cultural tourism."

Spain now holds architectural competitions for all new public buildings. And an organization called European 8, which fosters architectural competitions for people under 40, has given young architects a boost; a bright orange housing project in Seville by Fuensanta Nieto and Enrique Sobejano, which will be included in the show, was a European 8 winner. Also in Seville is Jürgen Mayer H.'s Metropol Parasol, which features mushroomlike structures in a grid formation framing a plaza; it is expected to be completed in 2007.

Construction has eclipsed tourism as the largest economic sector in the country, Mr. Riley said. And Spain is overflowing with architectural publications.

"What I really wanted to do was capture this excitement of how much stuff is happening right now," he said.

To test his idea, Mr. Riley asked several pathbreaking architects what projects they were working on in Spain. Zaha Hadid had three; Jean Nouvel, five; Jacques Herzog and Pierre de Meuron, seven. Richard Rogers has designed the Barajas airport terminals in Madrid, with Estudio Lamela.

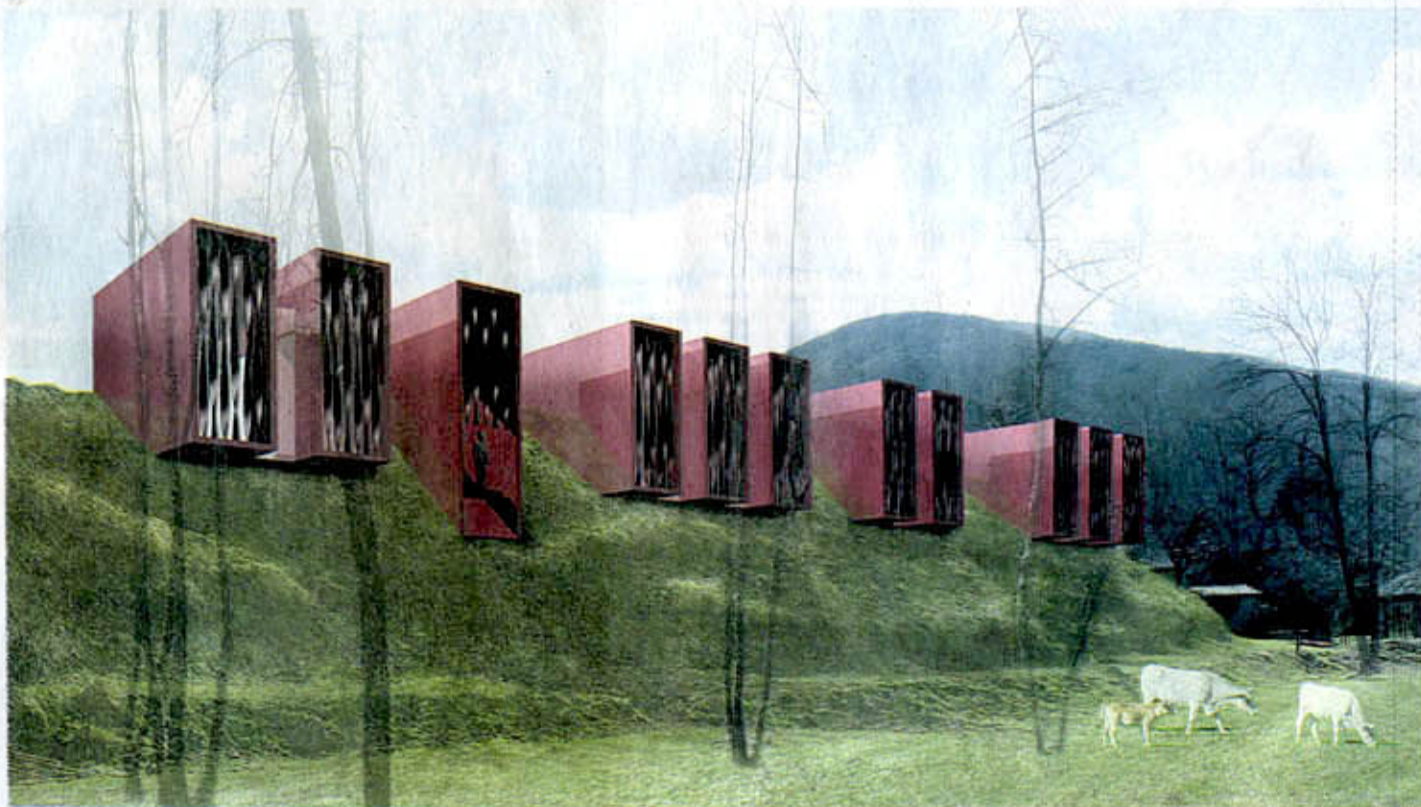
Other leading architects in the show include Rem Koolhaas, Thom Mayne, Rafael Moneo, Alvaro Siza and Mr. Gehry — all of whom, like Ms. Hadid, Mr. Herzog and Mr. Meuron, are winners of the prestigious Pritzker Prize for architecture.

When the Modern approached him, Mr. Nouvel applauded the notion of focusing on Spain. "He said Spain is just a unique environment," Mr. Riley recalled, "and I started to think about why."

Mr. Riley's love affair with Spain actually began three decades ago, while he was studying architecture for a year in Rome. He took the train to Barcelona to see Ricardo Bofill's new Walden 7 housing project, a labyrinthine complex of tiled buildings. It was 1975: Franco died that November.

"Spain seemed like such an exotic country," Mr. Riley said. "It was interesting to go behind the Franco curtain and see contemporary design."

He has since been to Spain perhaps 25 times, he said, sometimes simply for a Mediterranean vacation but often for work. Three of his department's exhibitions traveled to the Museum of Contemporary Art in Barcelona, and Mr. Ri-



Photographs courtesy the Museum of Modern Art



Hiroko Masaki for The New York Times

*A generation after Franco, Spain's creative explosion is drawing in architects from far and near.*

ley is involved with the Mies van der Rohe Foundation, also in that city. And he was on the jury that chose Mr. Nouvel's design for an expansion of the Reina Sofia museum in Madrid, a project completed this fall.

The addition, an assemblage of glass and steel structures with a triangular blade-like roof, is one of 18 completed projects in the show; and Mr. Riley included 35 buildings that are or will soon be under construction.

"It's not retrospective at all," he said, adding: "It's interesting how unnostalgic these projects are for some notion of old Spain. There is a freedom of expression that's evidently available to these people now, and they're using it."

There is Mr. Koolhaas's conference center in Córdoba, with its continuous open-air promenade establishing the building as a linear viewing platform overlooking the river and historic center. Toyo Ito's Relaxation Park in Torrevieja, Alicante, an inland salt marsh that evokes an abandoned natural landscape; and an expansion of the Valencia Institute of Modern Art clad in a metal screen, by Kazuyo Sejima and Ryue Nishizawa.

The Congress and Exhibition Center in Avila by Francisco Mangado exploits its rugged topography like a sculpture emerging from the granite terrain.

The Parador de Alcalá de Henares, near



Madrid, is a renovated monastery turned cooking school and hotel by Aranguren & Gallegos. The Hotel Habitat, in Barcelona, designed by Enric Ruiz-Geli of Cloud 9, is draped in a mesh matrix of LED-solar hybrid cells that illuminate at night; its projected completion date is 2007.

Mr. Gehry is represented in the show by his hotel of titanium ribbons at the Marqués de Riscal Winery in Elciego, La Rioja, which resembles a crouched sea creature. The hotel substitutes cooking classes and wine tasting for beach repose as a model of relaxation. "The people there are really turned on to architecture," Mr. Gehry said about the Spanish public.

Spain's architectural boom is, of course, closely related to its economic upturn. In joining the European Union, the country became eligible for funds intended to equalize the standard of living in member countries. Spain received \$110 billion to improve rail lines and build new airports, highways and bridges.

On another level, the country is playing catch-up, seeking to compensate for years of architectural conservatism that had left it out of step with design-savvy neighbors like France, Italy and the Netherlands.

"You have a country that has had a certain cultural and social deficit from the Franco years," Mr. Riley said. But the gulf between Spain and its northern neighbors stretches back much further.

"In the 18th and 19th century, it clung to this Counter-Reformation definition of itself," Mr. Riley said. "It became the anti-modern state, autocratic and orthodox. This is a serious attempt by these cities to address the deficit between them and other countries in Europe."

This context gives Spain's renaissance an explosive quality — a sense of pent-up energy unleashed. The country is rebelling against its traditional roots, opening itself up to a range of aesthetic possibilities and allowing its varied cultural strains — Moorish, Christian, Roman, Celtic-Iberian — to find vivid expression.

"When the clamps come off and you give up on a unified country, you get this incredible platform for contemporary culture, driven less by these overarching nationalized narratives and more by these individual and regional expressions," Mr. Riley said. "Then Spain is a very fertile place for contemporary architecture."

While an abiding belief in the power of the individual runs deep in Spanish culture, Mr. Riley said, it was captured mainly in literature ("Don Quixote") and painting (El Greco, Velázquez), but rarely in architecture until now.

Several of the projects included in the show are vastly ambitious, like La Ciudad de la Cultura de Galicia, a complex of six cultural buildings designed by Peter Eisenman that would surround the original medieval town center of Santiago de Compostela and is scheduled for comple-

tion in 2010. Casa Rural in Girona, by RCR Arquitectes is a single-family house consisting of 11 booths and several sloped gardens connected by a subterranean corridor.

In some cases, such projects are groundbreaking not so much for their design as for the effect they will have on their surroundings. Mr. Riley explained. "While the whole rest of the world is desperate to get an icon," he said, these are "building blocks" to energize cities. Examples include a town hall in Murcia by Mr. Moneo, a tennis center in Madrid by Dominique Perrault and a health center in Ibiza by Mario Corea and Lluís Morán.

The country is using architecture "to stabilize neighborhoods and maintain a sense of urban life," he said. Instead of centralizing social services, education and medical services in Barcelona in large, hulking structures, for example, smaller eye-catching versions of them are scattered within each of the city's 41 traditional barrios, enlivening the neighborhoods and enriching the city's architectural fabric. And then there are the projects that draw attention purely because of their design, like the performing arts school in Tenerife by GPY Arquitectos, a mélange of stone and wood partly exposed to the open air that harnesses the city and the Atlantic as backdrop.

In Toledo, the architectural firm Martínez Lapeña-Torres created a six-stage escalator set into the hillside whose other concrete retaining structure contorts and folds to provide shelter and dynamic views for ascending visitors. Torre Agbar in Barcelona, an illuminated phallic tower by Mr. Nouvel, recalls the steeples of Gaudi's Sagrada Família church. Spaniards have "come to love" it, Mr. Riley said. "Initially, they thought it was a joke."

In narrowing his selections for the exhibition, Mr. Riley said, he visited 40 cities, 60 different architecture firms and 100 buildings or construction sites. When he felt that the decision was a tossup, he opted for interesting generational or geographical choices.

Eventually, he got the list from 600 to 100 and then to the final 53, of which 70 percent were designed by local architects.

Unlike China, he said, where most of the big commissions are going to foreign architects these days, Spain is turning enthusiastically to its own as well as to outsiders. "There is a very good and healthy mix," he said.

Because of the range of work currently cropping up throughout Spain, Mr. Riley said, it is almost impossible to isolate any single aesthetic trend. "It's not surprising that you find a swing away from architecture as an alphabet of kings towards architecture as a form of personal expression," he said. "You don't see a national style. I don't think there is a national style."

Terence Riley, above left, has focused on important new buildings in Spain for a show next year at the Modern. Top, Casa Rural by RCR Arquitectes; above, Jürgen Mayer H.'s Metropol Parasol, for Seville; and left, the Habitat Hotel in Barcelona by Cloud 9, with Acconci Studio and Ruy Ohtake.



## El estado crítico de Sharon abre una era de incertidumbre política en Israel

### Los médicos creen que el primer ministro no volverá a ejercer su cargo

Ariel Sharon luchaba anoche contra la muerte en un hospital de Jerusalén. Tras una operación de ocho horas en la que los médicos consiguieron cortar una fuerte hemorragia cerebral, el primer ministro israelí permanecía sedado en la unidad de cuidados intensivos y respiraba gracias a medios artificiales. El estado de Sharon hace muy difícil su regreso a la vida política, deja un enorme vacío de poder en Israel y abre un periodo de incertidumbre en el proceso de paz de Oriente Próximo a dos meses de las elecciones israelíes.

### Competencia rechaza la OPA de Endesa por originar daños "irreversibles"

El Tribunal de la Competencia recomienda prohibir la OPA, pero tres de sus nueve vocales creen que no ha habido suficiente debate. ECONOMÍA. Página 47

LA POLICÍA revisa miles de llamadas hechas el 11-M desde los cuatro trenes de las bombas ESPAÑA. Página 15



DAVID MEICA completa a nado la travesía entre la Península y Baleares en 22 horas y media DEPORTES. Página 42

L'HOSPITALET tendrá un hotel futurista cuya fachada cambiará en función del tiempo atmosférico CATALUÑA. Página 1

Propiedades La historia está a la venta

EP Tendencias 2006

CINE EUROPEO

'El amante'

EL PAÍS ofrece hoy a sus lectores, por 5,95 euros: 'El amante'

El director del prestigioso Hospital Hadassa, Shlomo Mor Yosef, declaró que el primer ministro continuará en la misma situación durante varios días. "No soy un profeta", dijo. "Sólo cuando le retiremos la anestesia, podremos saber realmente su reacción y si su situación ha mejorado o va camino de empeorar". En el mejor de los casos, los médicos creen que Sharon no podrá volver a la política. Los 77 años del enfermo y el hecho de que se trate de su segundo infarto cerebral en menos de tres semanas no les permiten ser optimistas. Fuentes hospitalarias, citadas por los diarios *Jerusalem Post* y *Haaretz*, indicaban de madrugada que la parte derecha del cerebro del líder israelí ha quedado dañada.

Ehud Olmert, máximo colaborador de Sharon y vicepresidente del Gabinete. En caso de que se declare la incapacidad del jefe de Gobierno, Olmert podrá ejercer el cargo de primer ministro hasta las elecciones previstas para el próximo 28 de marzo.

La Autoridad Palestina mostró su "honda preocupación", mientras los grupos fundamentalistas no ocultaron su alegría. El presidente Mahmud Abbas dijo que la situación no afectará a las elecciones palestinas del 25 de enero. Páginas 3 a 5

Editorial en la página 12



Una iraquí llora ayer el asesinato de su marido en el atentado en un mercado de Kerbala. / REUTERS

## Dos suicidas causan 110 muertos en otra jornada sangrienta en Irak

### Las bombas estallaron en un mercado y en una fila de jóvenes reclutas

La insurgencia iraquí redobló ayer sus ataques contra dos de sus objetivos habituales: la mayoría chií y los suníes considerados *colaboracionistas* del ocupante estadounidense. En la jornada más violenta de los últimos cuatro meses, dos atentados suicidas acabaron con la vida de más de cien personas.

En Kerbala, una de las ciudades santas de los chiíes, un suicida hizo estallar la carga que llevaba adosa-

da a su cuerpo en un céntrico mercado cercano al santuario del imán Hussein, nieto de Mahoma. Unas 50 personas murieron y más de 130 resultaron heridas. Poco después, más de 60 personas perdieron la vida en la ciudad de Ramadi, situada en pleno triángulo suní, como consecuencia de un atentado similar, cometido mientras un millar de jóvenes hacía cola ante un centro de reclutamiento de la policía iraquí.

En Washington, el presidente George W. Bush se reunió con políticos veteranos —algunos críticos con su gestión de la guerra en Irak— para escuchar sus sugerencias sobre el camino a seguir. "No todo el mundo en la mesa estaba de acuerdo con mi decisión de ir a Irak, y lo entiendo perfectamente", dijo Bush. "Tendré muy en cuenta sus consejos".

Página 2  
Editorial en la página 12

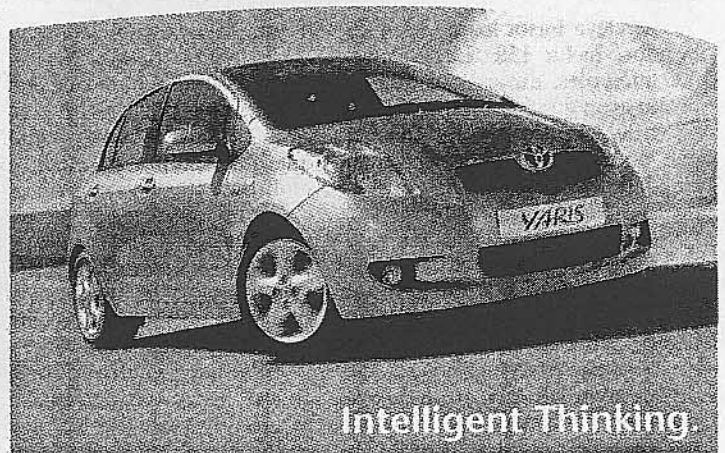
## Una extraña versión para dos muertes a tiros

### La policía ve "inconexo" el relato del empresario valenciano que plantó cara a ocho ladrones

La policía que investiga el asalto de una banda de atracadores a la vivienda del empresario valenciano Francisco Ramírez, yerno del patriarca del grupo industrial Ferrys, ve "inconexo" el relato aportado por los cuatro testigos de los hechos, el matrimonio propietario de la vivienda, el guardés y un hijo

de éste. Los ocho asaltantes iban "fuertemente armados", pero no llegaron a hacer uso de sus armas de fuego en ningún momento. El empresario les plantó cara con una pistola y mató a dos de ellos. Posee licencia de armas. Él resultó herido en el abdomen por arma blanca. Página 22

Nuevo Toyota Yaris.



Intelligent Thinking.

## L'Hospitalet tendrá un hotel futurista cuya fachada cambiará según el tiempo atmosférico

El proyecto estará en la exposición que el Moma de Nueva York dedicará a la arquitectura española

CATALINA SERRA, Barcelona  
Un edificio reflejará de noche el tiempo que ha hecho durante el día. Al estar recubiertos tres de sus lados por una malla de 6.500 dispositivos que incluyen cada uno una célula

la fotovoltaica, una batería, un ordenador y tres leds, la fachada del hotel que ha diseñado Enric Ruiz-Gelí para la promotora Habitat variará en función del tiempo atmosférico y de las estaciones. El edificio, que comen-

zará a construirse en septiembre y se acabará en 2008, es uno de los proyectos estrella de la exposición sobre arquitectura española que se inaugurará en febrero en el Museo de Arte Moderno (Moma) de Nueva York.

El hotel contará también con espacios realizados por el artista Vito Acconci, que en su primera intervención en Barcelona está diseñando un jardín huerto que ocupará parte del vestíbulo de la planta baja y saldrá al exterior creando una sana confusión entre el espacio público y el privado, al tiempo que trepa también por la fachada norte del edificio; Evru (antes llamado Zush), que ha diseñado una pequeña sala de meditación en forma de burbuja que estará en la azotea; el grupo de diseño holandés Droog Design, que en la escalera principal, exterior, marcará en cada escalón el número de calorías que se gastan al utilizarlas, para promover su uso, y el arquitecto brasileño Ruy Othake, que en la planta superior, donde se situarán la sauna, el gimnasio y la piscina, planea hacer crecer una especie de jardín amazónico con semillas traídas directamente de Brasil.

También está previsto que en dos de las plantas, en la zona destinada a las habitaciones más exclusivas, se sitúe una sala mediática y a lo largo del año se produzcan colaboraciones con artistas que residirán temporalmente en el hotel para realizar proyectos específicos para el lugar. "Nuestra arquitectura siempre es una plataforma para el arte contemporáneo", explica Enric Ruiz-Gelí (Figueras, 1968), arquitecto que se dio a conocer por sus escenografías tecnológicas para espectáculos y exposiciones, y que tras varios años presentando proyectos futuristas de difícil realización aplica ahora esta experiencia a la construcción de edificios reales, que parecen salidos de un cómic de ciencia-ficción. En Figueras construyó la Villa Bio, cuyo tejado es un huerto o jardín que ha causado estupor entre los vecinos de la zona; en Empuriabrava está construyendo la Villa Urbs, que parece un ovni biomorfo acabado de aterrizar; está termi-

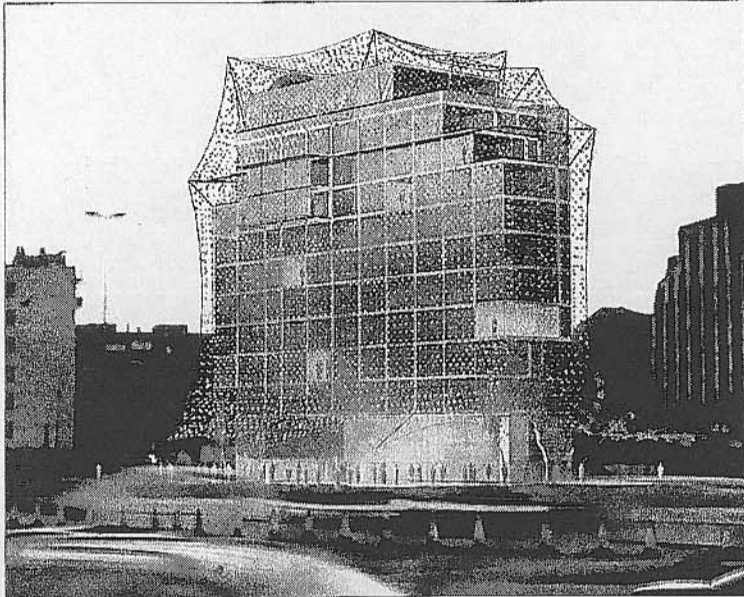


Imagen virtual nocturna del hotel que se levantará en la Gran Via.

nando el proyecto ejecutivo del aviario del zoo marino de la zona Fórum y en otoño comenzará las obras de este hotel futurista en L'Hospitalet, uno de los seis del grupo hotelero Habitat, que en

2007 abrirá en la Diagonal el cinco estrellas que construye Domini-que Perrault.

Estará ubicado en la Gran Via, 24, entre la plaza de Cerdà y la futura plaza de Europa, casi en-

frente del centro comercial y en la misma acera que la ciudad judicial que ha diseñado David Chipperfield. El hotel tendrá categoría de cuatro estrellas, 135 habitaciones, entre ellas cuatro suites con balcón ajardinado, y 10 pisos de altura. Conjuga los tres elementos que definen en cierta manera la arquitectura de Ruiz-Gelí: naturaleza, tecnología y arte.

"El concepto del proyecto es *tu habitación en un árbol*, porque la idea es que se entienda el edificio como un bosque", explica Ruiz-Gelí. "Si la arquitectura es paisaje, la agricultura es un bosque parametrizado y es un edificio", escribe en el proyecto. Este concepto aparece tanto en la abundancia de vegetación real que incluye el proyecto —el huerto de Acconci de la planta inferior y la fachada norte, y la "selva" de la planta superior— como en la concepción de los dispositivos luminosos que define como "hojas artificiales". "Incluso a la salida del hotel está previsto que se ofrezca al cliente una bolsita con semillas", indica el arquitecto. PASA A LA PÁGINA 8

## El comercio adelanta las rebajas de forma encubierta

Las últimas compras de Reyes se han mezclado este año en Cataluña con las primeras de las rebajas de invierno. Gran parte de los establecimientos de los ejes comerciales han puesto a la venta esta semana los primeros artículos rebajados, principalmente en el sector de la moda y el calzado, lo que ha obligado a la Generalitat a realizar centenares de inspecciones para controlarlo.

La Confederación del Comercio de Cataluña calcula que en estas rebajas de invierno, que oficialmente empiezan mañana, el gasto medio alcance los 200 euros por ciudadano, el 6% más que el año pasado, tras cerrar las Navidades con un aumento de ventas de entre el 5% y el 10%. Las grandes superficies confían en vender entre el 8% y el 10% más esta campaña de rebajas, con descuentos de entre el 10% y el 60%.

PÁGINA 7

### LA CRÓNICA

#### Los reyes de las pilas

Por Sergi Pàmies

PÁGINA 2

### OPINIÓ

#### Cuchillos largos en el PP catalán

Por Joan B. Culla i Clarà

PÁGINA 3

#### La orgía de los envoltorios

Por José Luis Gallego

PÁGINAS 2 y 3



MARCELLI SAENZ

## La fiesta de la ilusión y la magia de los Reyes de Oriente

El poder del que son poseedores los Reyes Magos les permitió ayer, entrada ya la noche, como cada año, participar en todas las cabalgatas de todos los pueblos y ciudades de Cataluña. También como cada año, la ilusión de los niños les llevó a salir a las calles y plazas

de sus poblaciones y afrontar el frío y el agua —como en la cabalgata de Barcelona, en la que la lluvia vino a deslucir y complicar el acto festivo— para, con cierto temor reverencial, poder ver de cerca a Sus Majestades de Oriente y sus caravanas cargadas de juguetes

para quienes se portaron bien durante el año pasado. Ya entrada la noche, con los pequeños durmiendo esperanzados, el don de la ubicuidad de que gozan los Magos les permitió pasar casa por casa para dejar sus regalos.

PÁGINA 4

## “Gracias al ordenador estamos volviendo a Gaudí”, dice Ruiz-Geli

El arquitecto considera que su trabajo combina frescura, inocencia e imaginación

VIENE DE LA PÁGINA 1

El hotel que ha diseñado Enric Ruiz-Geli ([www.e-cloud9.com](http://www.e-cloud9.com)) se sitúa en una zona en estos momentos casi caótica de L'Hospitalet; pero, afirma, no se aprovecha de esta circunstancia, sino que está pensado para que sea una pieza singular en lo que será un paseo arbolado cuando se haya cubierto parcialmente esta zona de la Gran Via. Incluso, explica, no ocupa toda la extensión del solar, sino que se retira ligeramente para que los edificios vecinos que están a punto de construirse puedan tener fachada a este pasaje y disfrutar de un sol que la ocupación total del terreno les habría negado.

El hotel en sí es una estructura de hormigón con una organización muy funcional que deja la mayoría de las instalaciones a la vista y tiene fachadas acristaladas. Es lo que denomina *compact*. Sobre este cuerpo interior se sitúa la segunda piel de dispositivos lumínicos, que en ocasiones estará directamente situada sobre la superficie acristalada, creando así zonas de sombras que refrescan el interior, y en otras se distanciará de la fachada creando una especie de velo con forma de trama metálica. “El edificio contará con las medidas de sostenibilidad y ahorro energético que exige la normativa actual, pero además los jardines superiores y en fachada también ayudarán a crear un microclima que evita el excesivo uso del aire acondicionado”, indica.

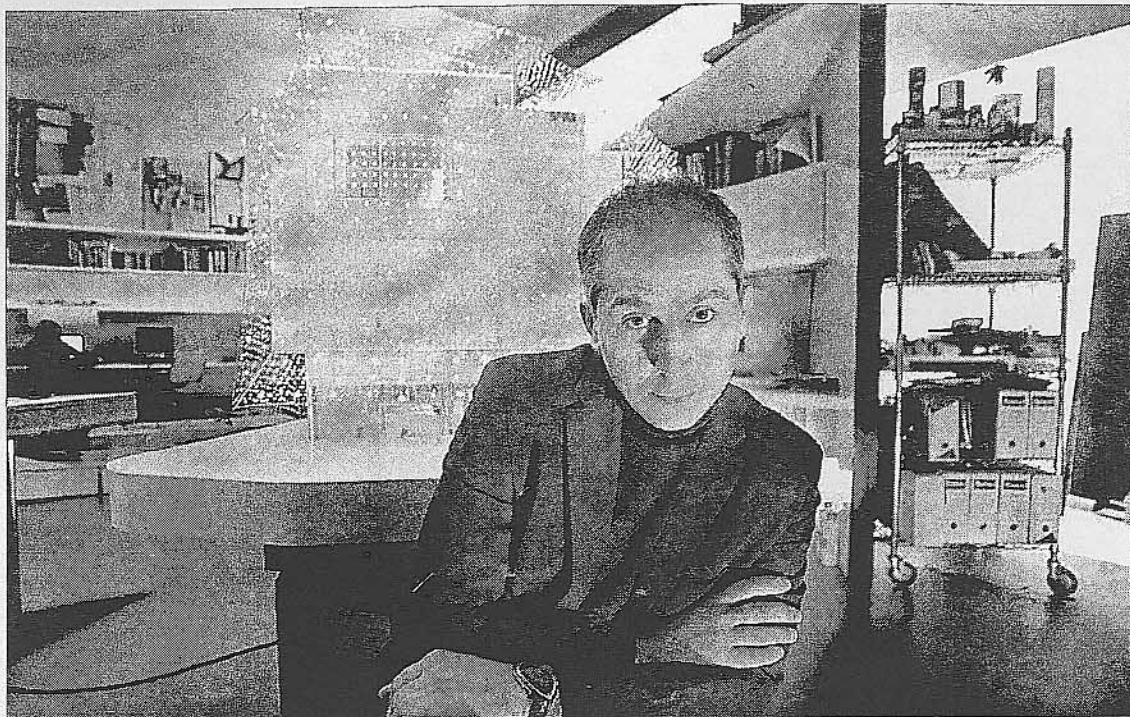
Los dispositivos luminosos, que aún están en fase de prototipo y que desarrolla junto con la empresa italiana iGuzzini, serán el elemento más espectacular ya que funcionarán como una especie de termómetro de la energía solar diaria. “Hemos calculado la cantidad de horas solares según las estaciones para poder diseñar con un cierto margen la capacidad de las baterías del dispositivo. Lo interesante es que cada una de estas hojas artificiales es autónoma y, además, funciona en cierta manera al azar, en función del día”, explica el arquitecto. Afirma que está calculado que cada cuatro años habrá que cambiar las baterías de estos dispositivos. “Hay que asumir es-

tos cambios. No creo que tengamos que construir con materiales que duren 300 años porque hay que dejar espacio para que sobre nosotros puedan hacerlo las nuevas generaciones”, afirma. Y sostiene que estas tecnologías no son caras. “El hotel tiene un presupuesto de 12 millones de euros, de los que sólo un millón se destina a esta piel luminica”, indica.

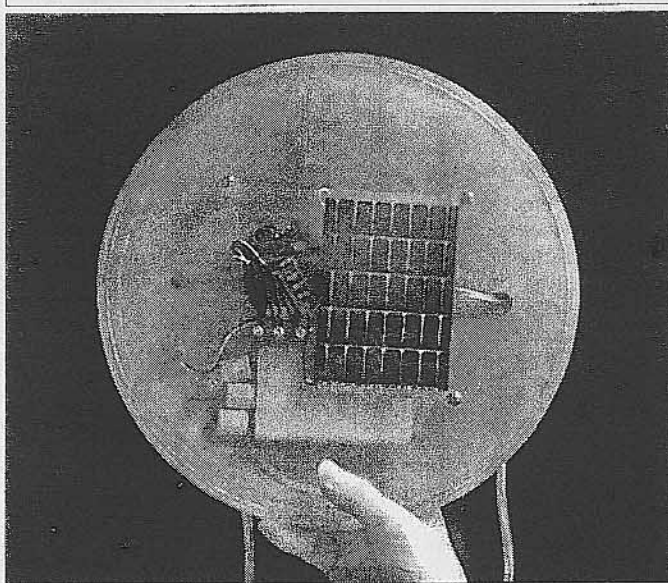
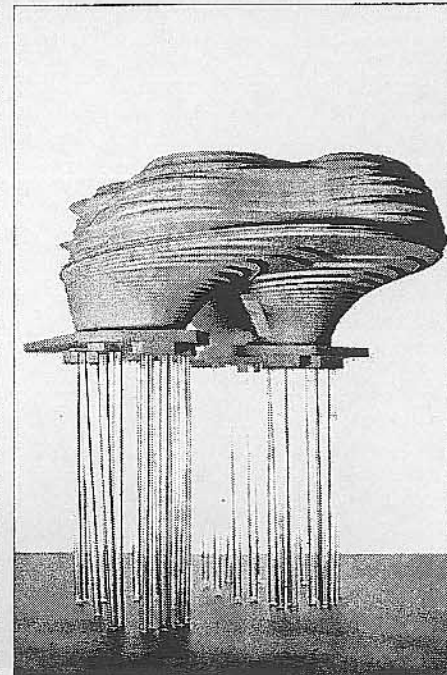
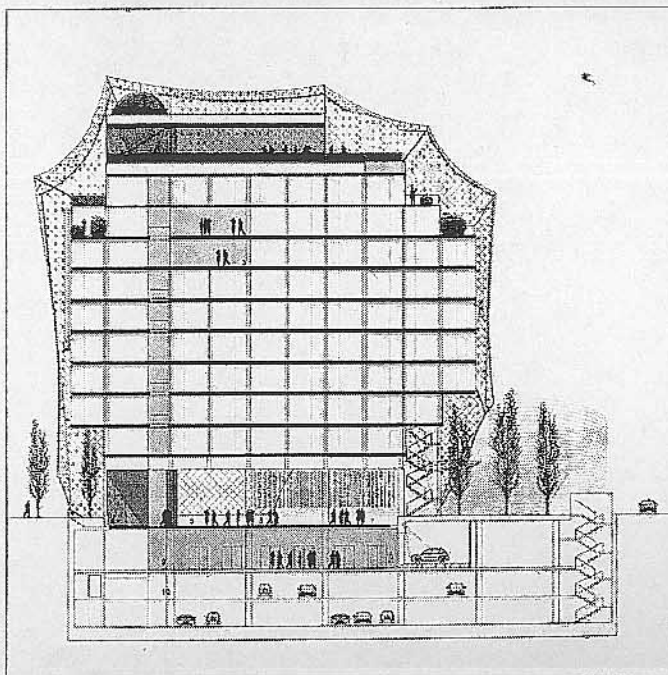
El ordenador, que en los programas como el CAD-CAM en los que es un experto permite que pueda pasarse directamente del dibujo en ordenador al corte del vidrio, la madera o la piedra tal como está en la pantalla, ha supuesto una revolución que reduce el tiempo y los costes de muchos de estos proyectos, antes sólo utópicos. “El Movimiento Moderno separó la fachada, la estructura, las instalaciones... todo estaba compartimentando. Ahora, gracias al desarrollo digital, estamos volviendo a Gaudí, a la integración de todas las partes. Ya no existen aquellos artesanos abnegados, y es una suerte porque era un trabajo casi de esclavos, pero en cambio gracias a la tecnología digital se puede trabajar un edificio de forma integral y orgánica. Hoy en arquitectura más es más, lo que funciona no es el *minimal* sino el *maximal*”.

### Villa Nurbs

Pero si la naturaleza y la tecnología son claves, en sus obras intenta contar también con la colaboración de artistas y técnicos reconocidos. En la Villa Nurbs, que construye para los propietarios de un conocido restaurante de Roses en Empuriabrava, ha partido de la idea de un bloque de hielo que se va descomponiendo. El edificio se repliega en su interior, en cuyo centro situará una piscina que se iluminará también de forma cambiante, y las habitaciones, sinuosas, contarán con muebles ideados por los jóvenes diseñadores Emili Padrós y Anna Mir, del estudio Emiliana Design. La estructura externa la realizará el ceramista Toni Comella, autor del mosaico de la cubierta del mercado de Santa Caterina, aunque con la intervención del artista Frederic Amat.



Enric Ruiz-Geli junto a la maqueta del hotel en su estudio de Barcelona. / CARMEN SECANELLA



Arriba, a la izquierda, dibujo del alzado y la distribución interior del hotel Habitat de Ruiz-Geli en L'Hospitalet; a la derecha, maqueta de la Villa Nurbs, que construye en Empuriabrava. Se aprecian los cimientos hasta la capa freática del terreno. Esta casa tiene la forma de un bloque de hielo y las habitaciones se han diseñado a partir de la simulación por ordenador de la manera en que el hielo se desompone. Abajo, vista del prototipo del dispositivo luminoso que recubrirá la piel exterior del hotel. En su interior cuenta con una pequeña célula fotovoltaica, un CPU, una batería y tres leds luminosos. Cuando llega la noche, el ordenador mira la luz que ha acumulado la batería y en función de la misma se disparan una, dos o tres luces.

Dóna una vida nova als envasos

**Recicla**  
8 capses de cereals = 1 llibre

**AL GROC**  
-Envasos i bosses de plàstic  
-Envasos de metall  
-Envasos tipus bric

**AL BLAU**  
-Diaris i revistes  
-Diferents tipus de paper  
-Capses de cartro plegades

**AL VERD**  
-Ampolles i envasos de vidre  
-Altres pots (sense tap ni xapca)

Generalitat de Catalunya  
Departament de Medi Ambient i Habitatge

ECOEMBIES  
SERVEI PER RECICLAR

Los europeos & locales  
L'acte de reciclar

# GRAN BARCELONA

Pasará hoy



**SANT ANTONI**  
Empezarán las celebraciones de la fiesta mayor del barrio o

**FERROCARRILS**  
Será presentado el proyecto para los terrenos de la empresa en Sarrià o



OBRA ARQUITECTÓNICA DE VANGUARDIA EN LA GRAN VIA

## L'Hospitalet alza un hotel que imita un bosque con tecnología punta

El edificio, de 10 pisos, estará tapizado por una malla de células fotovoltaicas controladas por ordenador || El MOMA neoyorquino ha elegido el proyecto para su exposición de la nueva arquitectura española

ROSARIO FONTOVA  
BARCELONA

Un edificio bosque que imita tecnológicamente los comportamientos energéticos de la naturaleza empezará a construirse en septiembre en la Gran Vía de L'Hospitalet. El edificio, un hotel de cuatro estrellas de Habitat, ha sido proyectado por Enric Ruiz-Geli, que ha sido seleccionado por el MOMA (Museo de Arte Moderno de Nueva York) para su exposición sobre nueva arquitectura española que se inaugura el próximo 7 de febrero.

El edificio, cuya construcción comenzará en septiembre próximo, fue encargado por Bruno Figueras al arquitecto y supone una auténtica innovación. Rompe con la imagen dura industrial, de centros comerciales y vía rápida, que tiene la zona de L'Hospitalet donde se construye. La reforma en curso de la Gran Vía, que se soterra en gran parte convirtiéndose en un atractivo paseo arbolado, exige, según Ruiz-Geli, una nueva fachada urbana.

Si en los años 70 el edificio de Banca Catalana de la Diagonal causó sensación por su tapizado de vegetación colgante, ahora «en la era digital y la sociedad de la información podemos imitar a la naturaleza con medios tecnológicos», dice Ruiz-Geli.

**UN TERMÓMETRO** / El elemento característico del hotel es una malla compuesta por 6.500 hojas artificiales que en realidad son células fotovoltaicas con CPU (microprocesador). Este elemento cuenta la energía producida por la célula y dependiendo de la energía acumulada enciende diversos LED (diodos luminosos de poco consumo) de diversos colores. De noche, la malla se iluminará como un inmenso termómetro de la energía solar acumulada de día, que brillará suavemente en la Gran Vía. De día, las hojas producirán sombra, protegiendo al edificio de la luz solar y reduciendo en un 15% la energía necesaria para hacer funcionar el aire acondicionado.

«La ley ya dice que los edificios han de ser sostenibles, pero el gran invento en este edificio es que estamos haciendo elementos autónomos», dice su diseñador, cuyos colaboradores aún perfeccionan los prototipos de las células fotovoltaicas.



►► El edificio bosque, en una simulación virtual.

### radiografía

#### DISEÑO DIGITAL

**ENRIC RUIZ-GELI**

- Nació en Figueras en 1968
- Fundador del estudio Cloud 9
- Arquitecto y escenógrafo
- Codirector de Metápolis

Ruiz-Geli pertenece a la generación de arquitectos que han basado su lenguaje en la tecnología (procesos de construcción CAD CAM) y han fusionado disciplinas diversas. Escenógrafo con Bob Wilson y diseñador de exposiciones, fue comisario del pabellón español de la Bienal de Sao Paulo. Cofundó Metápolis, grupo de agitación creado con Vicente Guallart, Willy Muller y Manuel Gausa, a quienes se calificó de nietos rebeldes de Bohigas. Sólo tiene construida una casa en Figueras. Además del hotel, realiza Villa Nurbs en Empuriabrava y el hábitat mediterráneo para el zoo marino de Barcelona.



El edificio compacto construido en hormigón —de 10 pisos más planta baja y tres sótanos— que se aprecia bajo la malla tiene cubiertas verdes naturales en la fachada y en los tejados. Ruiz-Geli subraya la atmósfera obtenida: «Tu habitación en un árbol», dice.

**ARTISTAS** / Otra de las diferencias de este hotel respecto a la tipología habitual es que participan artistas en su diseño. Así, se ha invitado a Vito Acconci —un arquitecto artista muy reconocido— a que diseñe el jardín, que será público y abierto a los veci-



►► Ruiz-Geli, en su estudio, con las primeras maquetas del hotel, ayer.

nos, otra característica innovadora. Aunque aún se trabaja en este punto, Ruiz-Geli avanza que Acconci creará huertos urbanos que se extenderán al lobi, que será también público y transitable. La zona más privada del hotel se concentrará a partir del segundo piso. En lo alto, el arquitecto brasileño Ruy Ohtake diseña un gimnasio selva, mientras que el artista Evru (antes Zush) aporta una habitación para meditación.

Este hotel fue seleccionado por Terence Riley, responsable de arquitectura del MOMA, para su exposición sobre la nueva arquitectura

producida en España, que incluye una cincuentena de proyectos de los cuales 35 están en construcción. Riley vio fotografiado en la revista japonesa A+U el encofrado de la Villa Nurbs de Empuriabrava, de forma orgánica y espacial, diseñada por Ruiz-Geli, y se interesó por su trabajo, hasta ahora más teórico que de aplicación. Al final, el MOMA optó por seleccionar el hotel que es en realidad en primer edificio que logra construir el arquitecto. «Nos han elegido en el MOMA por la malla, que sólo cuesta un millón de euros», comenta Ruiz-Geli. ■